

Literatura apócrifa y Circulación de ideas en la Europa Oriental y Sudoriental medieval: La transmisión de la “Vida de Adán y Eva” entre los pueblos eslavos.

Área del Conocimiento: Humanidades y Artes

Becario/a: VALLEJOS ZACARIAS, Emilio Nicolas Antonio

Director/a: UBIERNA, PABLO ALEJANDRO

Facultad: Facultad de Humanidades

E-mail: enicovz@gmail.com

Objetivos

- Analizar los procesos más amplios de circulación de textos e ideas en Europa Oriental y Sudoriental entre los siglos X y XIII.
- Indagar sobre la importancia que cobró la recepción y apropiación de los textos apócrifos siríacos y bizantinos en la cultura eslava ortodoxa durante la Edad Media.
- Reconstruir el contexto histórico general en el cual se configuró la circulación de textos apócrifos, desde sus orígenes hasta su apropiación, por parte de los pueblos eslavos ortodoxos.
- Identificar las características propias que adoptaron los textos apócrifos y pseudoepigráficos en la *Slavia Orthodoxa*.
- Caracterizar la importancia que tuvieron estos libros en la evangelización de los pueblos eslavos, y en la formulación del cristianismo eslavo ortodoxo.

Materiales y Método

La metodología utilizada para el trabajo será la propia del trabajo histórico, basada en el análisis crítico de fuentes documentales y literarias, y en la lectura sistemática de bibliografía secundaria especializada. Posteriormente, y a partir de la información obtenida, procedemos al trabajo de interpretación de las fuentes.

Nuestras fuentes, por su naturaleza misma (la mayoría de ellas consisten en manuscritos de considerable antigüedad), forman parte de ediciones de textos traducidos a lenguas modernas, sobre todo en lengua inglesa. Estas colecciones también se hallan disponibles en ediciones digitales que se encuentran en línea. La transmisión textual de nuestro corpus de fuentes atraviesa periodos y contextos culturales y lingüísticos diferentes. En este sentido, a la hora de trabajar con la documentación primaria resulta fundamental tener en cuenta la barrera que los idiomas (tanto antiguos como los modernos) conforman.



Panel de la biblia ilustrada de Vasily Koren (1692-1698) retratando La familia de Adán y Eva.

Resultados y Discusión

Pese a que nuestro trabajo de investigación aun se encuentra en proceso, podemos adelantar algunas conclusiones preliminares. La circulación de textos apócrifos de origen siríaco y bizantino entre las entidades políticas eslavas en proceso de estructuración, así como su posterior traducción, ha formado parte integral de procesos más amplios de intercambio y apropiación cultural en Europa Oriental y Sudoriental durante la Edad Media. En el marco de dichos procesos, los grupos intelectuales eslavos adaptaron los relatos y mensajes transmitidos por estos textos para las necesidades que su propio contexto demandaba. De esta forma, los apócrifos pasaron a ser una parte fundamental de la forma que tomaron el cristianismo y la sensibilidad religiosa en la *Slavia Orthodoxa*.